



The Hebrew University of Jerusalem

המרכז להוראת תרבות ישראל באוניברסיטאות בעולם
The International Center for University Teaching of Jewish Civilization



ביה"ס לתלמידים מחו"ל ע"ש רוטברג - היחידה להוראת
עברית

Rothberg International School - Division of Hebrew Language Instruction



האקדמיה ללשון העברית
THE ACADEMY OF THE HEBREW LANGUAGE

Continuing Workshop on University Teaching of Hebrew Language

Jerusalem, July 30 - August 3, 2017 / 7-11 Av 5777

Teaching Hebrew as a Second Language Today: Audiences, Materials, Methods

Workshop Director:

Dr. Tania Notarius, Rothberg International School, The Hebrew University of Jerusalem

Sunday, 30 July, Mount Scopus

Rabin Building, Room 2001

Topic of the Day: With Emphasis on Grammar

10:00-11:15 Gathering and greetings:

Dr. Dan Porat, Academic Chairman of the Center

Tania Notarius; Tsuki Shai, Introducing the Program and Participants

11:15-11:45 Coffee Break

11:45-12:45 Opening lecture: Prof. Dorit Ravid "Hebrew Adjective
Lexicons: Subjective Register and Morphology"

Adjectives are less common than nouns and verbs and their distribution is diagnostic for the level of the linguistic competence of speakers. The lecture is based on a study that classified Hebrew adjectives regarding their linguistic register and morphological structure. The classification maps out five lexical groups of adjectives, typical of different registers used by various age groups from core to extra-formal vocabulary. The implications of this research for Hebrew learning and teaching will be explored.

12:45-14:00 Lunch Break

- 14:00-15:00 **Prof. Yehudit Henshke**, "Center and Margins in Contemporary Hebrew"
- 15:00-16:00 **Dr. Yishai Neuman**, "Interlingual Rection Gaps in Teaching Hebrew as a Foreign Language"

The use of prepositions dwells on the axis of concreteness and abstractness in a way that the abstract component is commonly stronger, e.g. 'the vase is on the table' vs. 'Jordan is on a roll'. This abstract component creates gaps between languages in verb and noun rection. Given language learners' tendency to transfer structure from their source language into the target language, gaps in rection often entail automatic erroneous structural transfer and thus create hardship for those involved in second language acquisition and instruction. For language instructors, rection gaps are therefore a didactic challenge.

Monday, 31 July, *Mount Scopus*

Rothberg International School for Overseas Students/Rabin Building, room 2001

Topic of the Day: New Challenges

- 8:30-11:00 (With a short break in the middle) Watching and discussing footage of the classes of the Hebrew Teaching Unit, with Gali Huminer and Tzuki Shai

- 11:00-11:30 Coffee Break (Rabin Building, Room 2001)

- 11:30-12:30 **Dr. Sharon Armon-Lotem**, "Child Bilingualism Among Migrant Communities in Israel - Linguistic and Societal Aspects"

Israel is a multicultural country where for half of the population the societal language, Hebrew, is different from the home language. Children growing up in such bilingual environment experience linguistically, culturally and socially diverse upbringing. Bilingual language development involves constant competition between the two languages that the child knows, leading to cognitive benefits, but at the same time presenting potential linguistic challenges in preschool years. Bilingual development is different from monolingual development and the use of more than one language further impacts children's identity and social preferences.

- 12:30-14:00 **Dr. Evan Cohen**, "Phonetic-Phonological Factors in Accent Formation"

One of the most prominent difficulties in second language teaching is pronunciation. Both non-native teachers and their students encounter many difficulties in perfecting their accent in a non-native tongue. The most common solution to this problem is avoidance. Language instruction simply avoids teaching accents, and in most cases, speaker intelligibility is deemed sufficient. In this lecture, we will discuss the phonetic-phonological factors in the development of accents in second language acquisition. We will present basic principles for identifying pronunciation problems, as well as the pedagogical aids most suited for accent instruction.

- 14:00-14:30 Summary, with Tania Notarius

In the evening Lectures and Studying sessions at Avi Hai

Tuesday, 1 August (*Tisha B'Av, fast day*)

Topic of the Day: Jerusalem Tour

Wednesday, 2 August, *The Academy of the Hebrew Language, Giv'at Ram*

Topic of the Day: Planning and Creativity

9:00-10:00 **Ronit Gadish**, "Hebrew Terminology: Individual Creativity and Institutional Planning"

10:00-11:00 **Dr. Orli Albeck**, "Hebrew Syntax in Theoretical and Practical Perspectives"

11:00-11:30 Coffee Break

12:30-12:30 **Dr. Gabriel Birenbaum**, "Proper Hebrew – Does it Exist?"

12:30-13:00 **Yore Kedem**, "Inquiry-Based Learning in Hebrew"

Hebrew programs at many American universities aim to develop language skills and to instill love and appreciation of the language and Israeli culture in students. But many of the students who attend these programs will not be using Hebrew regularly in their post-college careers. In this presentation I will discuss the principles of inquiry-based learning. I will also demonstrate how certain activities can help students develop the necessary skills to conduct meaningful inquiry in Hebrew. The presentation will conclude by discussing the benefits of this approach, the challenges, and how it may contribute to our ability to market Hebrew to potential students.

13:00-14:15 Lunch Break

14:15-15:15 **Prof. Elda Weizman**, "Politeness in Everyday Talk and in the Literature: Culture-Specific Variations and Implications for the Teaching of Hebrew"

The discussion will focus on politeness patterns in the languages represented in class, specifically on requests and terms of address conveying distance and closeness. We will further speak about variation in the way politeness is conceived in different cultures, and about the implications of cultural variation for the teaching of Hebrew. Examples rely on everyday talk and, if time allows, on an extract of literary translation.

15:15-16:15 **Ruth Almagor-Ramon**, "Spoken Hebrew and its Contribution to the Language of Broadcasting"

Thursday, 3 August, Mount Scopus

Rothberg International School for Oversea Students

Topic of the Day: Teaching Hebrew in the Changing World, Seminar of the Division for Hebrew Language Instruction

See the Program in Hebrew:

התכנסות	9:00
דברי ברכה – פרופ' מלכה רפפורט חובב, ראש בית הספר לתלמידים מחו"ל על שם רוטברג	9:30
הרצאת פתיחה	11:00-9:45
בוראים סגנון לדור - האידיאולוגיות של מתכנני הלשון העברית בארץ ישראל יאיר אור, אוניברסיטת תל אביב, התכנית לחינוך רב לשוני מדיניות לשונית ביחידה לעברית	11:45-11:00
כרמיה שובל וסמדר ברק, היחידה להוראת עברית	
הפסקה	12:00 -11:45
סדנאות מקבילות	13:00 -12:00
דרכים להוראת הטקסט באמצעות מצגת גוני טישלר, היחידה להוראת עברית הוראת טקסטים ברמת המתחילים	
עטרת ירדן ותמר פרלס, היחידה להוראת עברית	
סדנאות מקבילות	14:00-13:10
המורה כעורך - שילוב מיומנויות בהוראה גלי הומינר וצוקי שי, היחידה להוראת עברית מהגרים מול ילידים - הוראת עברית בעולם דיגיטלי	
דנה ספקטור ואור בן צבי, היחידה להוראת עברית	
ארוחת צהריים בבית מאירסדורף	15:00 -14:00
סדנאות מקבילות	16:00 -15:00
הוראת שפה בכיתה רב-תרבותית דליה רוט ואסתי סימונס, היחידה להוראת עברית	
המורה כסוכן תרבות אז והיום חן טיטיון ודורון מגן, היחידה להוראת עברית	
סדנאות מקבילות	17:00 -16:10
להפעיל בפועל - דרכים להוראת פועל בשיעורי עברית שלי שלוש ופניו ודק, היחידה להוראת עברית	
כתיבה נוצרת - פיתוח מיומנויות כתיבה	
חיה פישר ומיכל וילדר, היחידה להוראת עברית	

Rabin Building, room 2001

18:00 Refreshment and Concluding Discussion of the Workshop with Tania Notarius